


**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen
**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
Industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano
**Anordnung des Direktors des Institutes
für Wirtschaftsförderung**
**Provvedimento del Direttore dell'istituto per la
promozione dello sviluppo economico**
Betreff:

Unternehmensgründung – Auftragserteilung für den Druck des Leitfadens „Unternehmensgründung - Wie mache ich mich selbstständig?“ Genehmigung der Ausgabe.

Oggetto:

Creazione di impresa – Conferimento di un incarico per il servizio di stampa della linea guida "Creazione d'impresa - come mettersi in proprio". Autorizzazione della spesa.

Präambel und Begründung:

Der Handelskammer Bozen und dem Institut für Wirtschaftsförderung ist es ein Anliegen, Südtiroler Unternehmer/innen über verschiedene Themen zu informieren, wie beispielsweise die Gründung eines neuen Unternehmens und erstellen Leitfäden, die den Unternehmen kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

Der Bereich für Unternehmensgründung, hat für seine/n Nutzer/innen den Leitfaden mit dem Titel „Unternehmensgründung – Wie mache ich mich selbstständig?“ in digitaler und gedruckter Form, erstellt.

Dieser Leitfaden soll eine wertvolle Hilfe sein, um unnötige Gründungsfehler zu vermeiden und bietet zahlreiche Checklisten, viele Praxisbeispiele und Tipps für eine gründliche Planung.

Daher ist es notwendig, ein spezialisiertes Unternehmen mit dem Druck dieses Leitfadens in folgender Stückzahl zu beauftragen: 2.000 in deutscher Sprache, 1.000 in italienischer Sprache.

Gemäß Art. 21/ter, Abs. 2 des LG Nr. 1/2002 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ greifen die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2, Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Art. 38 für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EUSchwellenwert alternativ zum Beitritt zu den AOV-Rahmenvereinbarungen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol oder auf das telematische System des Landes zurück, wenn es keine Bekanntmachungen für die Zulassung zur Teilnahme gibt.

Es bestehen keine aktiven AOV-Vereinbarungen für die Dienstleistung, die mit dem gegenständlichen Dienst vergleichbar sind.

Die Dienstleistung ist auf dem elektronischen Markt des Landesportals EMS nicht verfügbar.

Preambolo e motivazione:

La Camera di commercio di Bolzano e l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico si occupano di informare gli imprenditori e le imprenditrici altoatesine su vari temi come la creazione di una nuova impresa, e redigono linee guida, le quali vengono messe a disposizione delle imprese a titolo gratuito.

Il servizio Creazione di impresa ha redatto per i propri/le proprie utenti la linea guida denominata "Creazione d'impresa - come mettersi in proprio", in forma digitale e cartacea.

Questa guida vuole essere un valido supporto per prevenire inutili errori nel corso della creazione di una nuova impresa, oltre a fornire numerose check-list, esempi pratici e suggerimenti per una pianificazione scrupolosa.

È necessario, pertanto, incaricare un'impresa specializzata per la stampa di tale linea guida" nelle seguenti quantità: 2.000 in tedesco, 1.000 in italiano.

Ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2 della l.p. n. 1/2002 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2, comma 2 della legge provinciale 17.12.2015, n. 16, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della citata legge provinciale.

Non sono attive convenzioni ACP relative al servizio in oggetto comparabili con quello da acquisire.

Il servizio non è presente sul mercato elettronico del portale provinciale MEPAB.

Es wurde daher entschieden, die gegenständliche Dienstleistung gemäß Art. 26, Abs. 1, Buch. b) und 4 LG Nr. 16/2015, nach erfolgter Markterhebung unter Beachtung des Rotationsprinzips, direkt zu vergeben.

Folgende Unternehmen sind zu diesem Zweck eingeladen worden, einen Kostenvoranschlag für den Druck des Leitfadens „Unternehmensgründung - Wie mache ich mich selbstständig?“, in folgender Stückzahl: 2.000 in deutscher Sprache, 1.000 in italienischer Sprache, zu unterbreiten:

- Druckstudio Leo GmbH aus Frangart (BZ);
- Leo Druck GmbH aus Stockach (D);
- Südtirol Druck GmbH aus Tschermers (BZ).

Innerhalb der Abgabefrist wurden folgende Vorschläge für die Leistungserbringung und Kosten eingereicht:

- Leo Druck GmbH: 9.780 EUR, zzgl. MwSt.
- Südtirol Druck GmbH: 7.910 EUR, zzgl. MwSt.

Die Gesellschaft Druckstudio Leo GmbH hat keinen Kostenvoranschlag eingereicht.

Aufgrund des Vergleiches der Kostenvoranschläge nach den dargelegten Kriterien, hat das zuständige Amt den Kostenvoranschlag des Unternehmens Südtirol Druck GmbH aus Tschermers (BZ), als den wirtschaftlich günstigsten bewertet, da er das beste Preis-Leistungs-Verhältnis, aufweist.

Der Preis wird als angemessen erachtet.

Allgemeine gesetzliche Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993.

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen.

Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung.

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 aktualisiert mit LG Nr. 11/2023 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Si è ritenuto, pertanto, di procedere all'affidamento diretto del servizio in oggetto, ai sensi dell'art. 26, comma 1, lett. B) della l.p. 16/2015, a seguito di indagine di mercato nel rispetto del principio di rotazione.

A tal fine le seguenti imprese sono state invitate a presentare un preventivo di spesa per la stampa della linea guida "Creazione d'impresa - come mettersi in proprio" nelle seguenti quantità: 2.000 in tedesco, 1.000 in italiano:

- Druckstudio Leo Srl di Frangart (BZ);
- Leo Druck Srl di Stockach (D);
- Südtirol Druck Srl di Cermes (BZ).

Entro il termine stabilito sono state presentate le seguenti proposte per la fornitura del servizio e i costi:

- Leo Druck Srl: 9.780 EUR, oltre l'IVA;
- Südtirol Druck Srl: 7.910 EUR, oltre l'IVA.

La società Druckstudio Leo Srl non ha presentato alcun preventivo di spesa.

Sulla base del confronto delle offerte in base ai criteri presentati, l'ufficio competente ha ritenuto economicamente più conveniente il preventivo presentato dall'impresa Südtirol Druck Srl di Cermes (BZ) che presenta il miglior rapporto qualità/prezzo.

Il prezzo risulta essere congruo.

Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580.

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L.

Statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 aggiornata alla L.P. 11/2023 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Maßnahme:

Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:

Der Auftrag für den Druck des Leitfadens „Unternehmensgründung - Wie mache ich mich selbstständig?“ wird an das Unternehmen Südtirol Druck GmbH aus Tschermes (BZ) zum Preis von 7.910 EUR, zzgl. 22% MwSt., vergeben.

Dispositivo:

Tutto ciò premesso, il Direttore dispone quanto segue:

L'incarico per il servizio di stampa della linea guida "Creazione d'impresa - come mettersi in proprio" viene affidato all'impresa Südtirol Druck Srl di Cermes (BZ) per l'importo di 7.910 EUR, oltre l'IVA 22%.

Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)